

## OKVIRNI SPORAZUM

### između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o opštim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice

EVROPSKA ZAJEDNICA, u nastavku „Zajednica“, s jedne strane, i Bosna i Hercegovina s druge strane, u nastavku „Strane u ugovoru“

Budući da:

- (1) je Vijeće Evrope u Kopenhagenu u decembru 2002. godine potvrdilo evropske izgled zemalja Zapadnog Balkana, kao mogućih kandidata, i naglasilo svoju odlučnost da podrži njihove napore u približavanju Evropskoj uniji,
- (2) je Vijeće Evrope u Solunu u junu 2003. godine potvrdilo da će proces približavanja i udruživanja i nadalje ostati okvir u kojem će zemlje Zapadnog Balkana slijediti svoj put u Evropu sve do pristupanja Evropi u budućnosti i podržalo „Solunski program za Zapadni Balkan: put ka evropskoj integraciji“, kojem je cilj još više učvrstiti povlaštene odnose između EU i Zapadnog Balkana koji proizlaze iz iskustva proširenja,
- (3) su Solunskim programom zemlje Zapadnog Balkana pozvane da učestvuju u programima i djelovanju Zajednice u skladu s načelima utvrđenim za učestvovanje zemalja kandidata, s ciljem upoznavanja tih zemalja i njihovih naroda s politikom i metodama rada EU kako bi se još čvršće usadilo u EU i ohrabrialo na njihovom putu ka evropskim integracijama,
- (4) je Bosna i Hercegovina izrazila svoju želju da učestvuje u više programa Zajednice,
- (5) bi posebne odredbe i uslove, uključujući finansijski doprinos, za učestvovanje Bosne i Hercegovine u svakom posebnom programu trebalo utvrditi sporazumom između Komisije Evropske zajednice, koja djeluje u ime Zajednice, i Bosne i Hercegovine,

SAGLASILI SU SE KAKO SLIJEDI:

## Član 1

Bosni i Hercegovini bit će omogućeno da učestvuje u sljedećim programima Zajednice:

- a) Programima Zajednice koji se već odvijaju i koji su navedeni u Prilogu I i koji su otvoreni za učestvovanje Bosne i Hercegovine čim ovaj sporazum (u nastavku „Sporazum“) stupi na snagu.
- b) Programima zajednice koji se utvrde ili obnove nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i koji u svojoj uvodnoj klauzuli predviđaju učestvovanje Bosne i Hercegovine.

## Član 2

Bosna i Hercegovina će novčano učestvovati u opštem proračunu Evropske unije ovisno o određenom programu u kojem učestvuje.

## Član 3

Predstavnicima Bosne i Hercegovine će se omogućiti da učestvuju, kao posmatrači i za teme koje se tiču Bosne i Hercegovine, u upravnim odborima koji su odgovorni za praćenje programa u kojima Bosna i Hercegovina novčano učestvuje.

## Član 4

Projekti i inicijative koje podnose učesnici iz Bosne i Hercegovine će, što je više moguće, biti ovisni o istim uslovima, pravilima i postupcima za te programe koji se primjenjuju na države članice.

## Član 5

Posebne odredbe i uslovi koji se odnose na učestvovanje Bosne i Hercegovine u svakom posebnom programu, a posebno novčani doprinosi koje je potrebno platiti, bit će utvrđeni sporazumom, u obliku Memoranduma o razumijevanju, između Komisije, koja djeluje u ime Zajednice i Bosne i Hercegovine.

Ako Bosna i Hercegovina podnese zahtjev za vanjsku pomoć Zajednice na temelju Uredbe Vijeća (EC) br.2666/2000 od 5. decembra 2000.godine, izmijenjene i dopunjene Uredbom Vijeća (EC) br. 2415/2001 od 10. decembra 2001. godine, o pomoći za Albaniju, Bosnu i Hercegovinu, Hrvatsku, Saveznu Republiku Jugoslaviju, i Bivšu Jugoslavensku Republiku Makedoniju ili na temelju bilo koje slične Uredbe kojom se predviđa vanjska pomoć Zajednice Bosni i Hercegovini a koja bi u budućnosti mogla biti usvojena, uslovi kojima će se urediti korištenje pomoći Zajednice od strane Bosne i Hercegovine bit će utvrđeni finansijskim sporazumom.

## Član 6

U Memorandumu o razumijevanju bit će utvrđeno, u skladu sa finansijskim propisima Zajednice, da će finansijsku kontrolu ili reviziju vršiti, ili će za njih biti nadležna, Evropska komisija, OLAF i Revizorski sud Evropske zajednice.

Izradit će se detaljne odredbe o finansijskoj kontroli i reviziji, administrativnim mjerama, kaznama i povratu kojima se Evropskoj komisiji, OLAF-u i Revizorskom sudu dodjeljuju ovlasti jednake njihovim ovlastima koje imaju u odnosu na korisnike ili izvođače sa sjedištem u Zajednici..

## Član 7

Ovaj će se Sporazum primjenjivati neodređeno vrijeme.

Bilo koja Ugovorna strana može otkazati ovaj Sporazum pismeno o tome obavijestivši drugu Ugovornu stranu. Ovaj će Sporazum prestati važiti šest mjeseci nakon datuma takve obavijesti.

## Član 8

Najkasnije tri godine nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, i svake tri godine nakon toga, obje Ugovorne strane mogu revidirati primjenu ovog Sporazuma na temelju stvarnog učestvovanja Bosne i Hercegovine u jednom ili više programa Zajednice.

## Član 9

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na teritorijima na kojima se primjenjuje Ugovor o osnivanju Evropske zajednice i prema uslovima utvrđenim tim Ugovorom i, s druge strane, na teritoriju Bosne i Hercegovine.

## Član 10

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom prijema zadnje pisane obavijesti poslate diplomatskim kanalom kojom svaka Ugovorna strana obavještava drugu da je postupak te strane za stupanje na snagu ovog Sporazuma dovršen..

## Član 11

- (1) Ovaj je Sporazum sastavljen u duplikatu na češkom, danskom, holandskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, njemačkom, grčkom, mađarskom, talijanskom, latvijskom, litvanskom, poljskom, portugalskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom i švedskom jeziku te službenim jezicima Bosne i Hercegovine.
- (2) Kad institucije Evropske unije postanu obavezne objaviti sve službene akte na malteškom jeziku u Službenom glasniku Evropske unije, ovaj će sporazum biti sastavljen u duplikatu na malteškom jeziku.

(3) Tekst na svakom od jezika jednako je autentičan.

## **PRILOG I**

### **SPISAK PROGRAMA ZAJEDNICE KOJI SU TOKU A KOJI SE SPOMINJU U ČLANU 1**

- Borba protiv diskriminacije (2001 – 2006)<sup>1</sup>
- Borba protiv socijalne izoliranosti (2002 – 2006)<sup>2</sup>
- Aktivnosti Zajednice kao podrška potrošačkoj politici (2004 – 2007)<sup>3</sup>
- Program aktivnosti Zajednice za promicanje tijela koja aktivno djeluju na evropskoj razini i podršku posebnim aktivnostima u području obrazovanja i školovanja (2004-2006)<sup>4</sup>
- Program aktivnosti Zajednice za promicanje aktivnog evropskog državljanstva (2004-2006)<sup>5</sup>
- Aktivnosti Zajednice u području javnog zdravstva (2003 – 2008)<sup>6</sup>
- Kultura 2000 (2000 – 2006)<sup>7</sup>
- Carine (2003 – 2007)<sup>8</sup>
- Program Daphne II (2004 – 2008)<sup>9</sup>
- eContent Plus (internetizacija digitalnog sadržaja) (2004-2008)<sup>10</sup>
- eLearning (elektroničko opremanje škola) (2004-2006)<sup>11</sup>
- Erasmus Mundus (2004-2008)<sup>12</sup>
- Program Fiscalis (2003 – 2007)<sup>13</sup>
- Ravnopravnost polova (2001- 200 (6))<sup>14</sup>
- Program Herkul (2004 – 2006)<sup>15</sup>
- Inteligentna energija Evrope (2003 – 2006)<sup>16</sup>
- Život (2000 – 2006)<sup>17</sup>
- Leonardo da Vinci II (2000 – 2006)<sup>18</sup>
- Program Marco Polo (2003 – 2010)<sup>19</sup>

- Media Plus<sup>20</sup> /Školovanje u području medija<sup>21</sup> (2001-2006)
- Sigurniji Internet plus (2005-2008)<sup>22</sup>
- Šesti okvirni program za razvoj, tehnološki razvoj i demonstracije (2002 – 2006)<sup>23</sup>
- Sokrat II (2000 – 2006)<sup>24</sup>
- Mladi (2000 – 2006)<sup>25</sup>

<sup>1</sup> Vidi Odluku Vijeća br. 2000/750/EC od 27. novembra 2000. kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice u borbi protiv diskriminacije (2001. do 2006. godine) - *Sl. list L 303/2000*

<sup>2</sup> Vidi Odluku br. 50/2002/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 7. decembra 2001. godine kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice za poticanje saradnje između država članica u borbi protiv socijalne izoliranosti - *Sl. list L 10/2002*

<sup>3</sup> Vidi Odluku br. 20/2004/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 8. decembra 2003. godine kojom se utvrđuje opšti okvir za finansiranje aktivnosti Zajednice kojima se podržava potrošačka politika za godine 2004. do 2007. (Tekst od važnosti za EEA) – *Sl. list L 05/2004*

<sup>4</sup> Vidi Odluku br. 791/2004/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 21. aprila 2004. godine kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice za promicanje tijela koja su aktivna na evropskoj razini i podržavanje posebnih aktivnosti u području obrazovanja i školovanja – *Sl. list L 138/2004*

<sup>5</sup> Vidi Odluku Vijeća br. 2004/100/EC od 26. januara 2004. godine kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice za promicanje aktivnog evropskog državljanstva (građansko učestvovanje) – *Sl. list L 030/2004*

<sup>6</sup> Vidi Odluku br. 1786/2002/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 23. septembra 2002. godine kojom se usvaja program aktivnosti Zajednice u području javnog zdravstva (2003-2008) – *Sl. list L 271/2002*

<sup>7</sup> Vidi Odluku br. 508/2000/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 14. februara 2000. godine kojom se utvrđuje program Kultura 2000 – *Sl. list L 63/2000* i Odluka br. 626/2004/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 31. marta 2004. godine izmijenjena i dopunjena Odlukom br. 508/2000/EC kojom se utvrđuje program Kultura 2000.

( Tekst od važnosti za EEA) – *Sl. list L 99/2004*

<sup>8</sup> Vidi Odluku br. 253/2003/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. februara 2003. godine kojom se usvaja program aktivnosti za carinske službe u Zajednici (Carina 2007) – *Sl. list L 36/2003*

<sup>9</sup> Vidi Odluku br. 803/2004/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 21. aprila 2004. godine kojom se usvaja program aktivnosti Zajednice (od 2004. do 2008. godine) za sprečavanje i borbu protiv nasilja nad djecom, mladim i ženama te za zaštitu žrtava i rizičnih skupina (Program Daphne II) - *Sl. list L 143/2004*

<sup>10</sup> čeka se usvajanje – vidi COM (2004) 96 - 2004/0025/COD

<sup>11</sup> Vidi Odluku br. 2318/2003/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 5. decembra 2003. godine kojom se usvaja višegodišnji program (od 2004. do 2006. godine) za učinkovito uključivanje informatičkih i komunikacijskih tehnologija (ICT) u sisteme obrazovanja i školovanja u Evropi (Program eLearning) - *Sl. list L 345/2003*

<sup>12</sup> Vidi Odluku br. 2317/2003/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 5. decembra 2003. godine kojom se utvrđuje program za jačanje kvalitete visokog obrazovanja i promicanje međukulturnog razumijevanja kroz saradnju s trećim zemljama (Erasmus Mundus) (2004. do 2008. godine) - *Sl. list L 345/2003*

<sup>13</sup> Vidi Odluku br. 2235/2002/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 3. decembra 2002. godine kojom se usvaja program Zajednice za poboljšanje rada sistema oporezivanja na međunarodnom tržištu ( Program Fiscalis 2003 – 2007) *Sl. list L 341/2002*

<sup>14</sup> Vidi Odluku Vijeća br. 2001/51/EC od 20. decembra 2000. godine kojom se utvrđuje Program u vezi okvirne strategije Zajednice o ravnopravnosti polova (2001-2005) - *Sl. list L 017/2001* izmijenjena i dopunjena Odlukom Vijeća od (...) - *Sl. list L (...)* (produženje do kraja 2006. godine u pripremi - vidi COM (2004)551-2004-0194-COD)

<sup>15</sup> Vidi Odluku br. 804/2004/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 21. aprila 2004. godine kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice za promicanje aktivnosti u području zaštite finansijskih interesa Zajednice (Program Herkul) - *Sl. list L 143/2004*

<sup>16</sup> Vidi Odluku br. 1230/2003/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 26. juna 2003. godine kojom se usvaja višegodišnji program aktivnosti u području energije „Inteligentna energija- Europa“ (2003 – 2006) ( Tekst od važnosti za EEA) - *Sl. list L 176/2003*

<sup>17</sup> Vidi Uredbu (EC) br. 1655/2000 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. jula 2000. godine u vezi finansijskih instrumenta za okoliš (LIFE) - *Sl. list L 192/2000* izmijenjena i dopunjena Uredbom (EC) br.1682/2004 od 15. septembra 2004. godine – *Sl. list L 308/2004*

---

<sup>18</sup> Vidi Odluku Vijeća br. 1999/ 328/EC od 26. aprila 1999. godine kojom se utvrđuje druga faza programa aktivnosti Zajednice za profesionalno školovanje „Leonardo da Vinci“ - *Sl. list L 146/1999*

<sup>19</sup> Vidi Uredbu (EC) br. 1382/2003 Evropskog parlamenta i Vijeća od 22. jula 2003. godine o dodjeli finansijske pomoći Zajednice za poboljšanje uticaja sistema za prijevoz tereta na okoliš (Porogram Marco Polo) *Sl. list. L 196/2003*

<sup>20</sup> Vidi Ispravku Odluke Vijeća 2000/821/EC od 20. decembra 2000. godine o provedbi programa za ohrabrivanje razvoja, distribucije i promicanja audiovizuelnih djela Evrope (MEDIA Plus razvoj, distribucija i promicanje) (2001-2005) (*Sl. list L 336 od 30. 12. 2000*) - *Sl. list L 013/2001* izmijenjena i dopunjena Odlukom Evropskog parlamenta i Vijeća br. 846/2004/EC od 29. aprila 2004. godine – *Sl. list L 157/2004*

<sup>21</sup> Vidi Odluku br. 163/2001/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 19. januara 2001. godine o provedbi programa školovanja za stručne kadrove u evropskoj industriji audiovizuelnih programa (MEDIA- Izobrazba) (2001-2005)-*Sl. list L 026/2001* izmijenjena i dopunjena Odlukom Evropskog parlamenta i Vijeća br. 845/2004 od 29. aprila 2004. godine – *Sl. list L 157/2004*

<sup>22</sup> čeka se usvajanje - vidi COM (2004) 91 - 2004/0023 COD

<sup>23</sup> Vidi Odluku br. 1513/2002/EC Evropskog paramenta i Vijeća od 27. juna 2002. godine u vezi šestog okvirnog programa Evropske Zajednice za aktivnosti razvoja, tehnološkog razvoja i demonstracija kojim se pomažu stvaranje evropskog istraživačkog područja i inovacije (2002 do 2006. godine) – *Sl. list L 232/2002*

<sup>24</sup> Vidi Odluku br. 253/2000/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 24. januara 2000. godine kojom se utvrđuje druga faza programa aktivnosti Zajednice u području obrazovanja „Sokrat“ - *Sl. list L 28/2000*

<sup>25</sup> Vidi Odluku br. 1031/2000/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 13. aprila 2000. godine kojom se utvrđuje program aktivnosti Zajednice „Mladi“ - *Sl. list L 117/2000*